

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i kapłan zobaczy, że oto (to, co mogłoby wyglądać na) trąd, pokryło całe jego ciało – to uzna (dotkniętego) plagą za czystego: Cały zbielał, więc jest czysty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i kapłan wyraźnie zobaczy, że taki przypadek ma miejsce, to uzna tę osobę za czystą. Dotknęło ją bielactwo, jest zatem czysta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy kapłan obejrzy; a jeśli trąd pokrył całe jego ciało, uzna zarażonego za czystego. Cały zbielał, więc jest czysty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obejrzy kapłan; a jeżeli okrył trąd wszystko ciało jego, za czystą osądzi zarazę jego; bo iż wszystka pobielała, dla tego czysty jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	obejrzy go kapłan i że ma czysty trąd, osądzi: przeto że się wszytek w białosć obrócił i dlatego człowiek czysty będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i kapłan stwierdzi, że trąd okrywa całe ciało tamtego, w takim razie uzna go za czystego - cały stał się biały, a więc jest czysty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kapłan zobaczy, że trąd pokrył całe jego ciało, to uzna go za czystego: cały zbielał, a więc jest czysty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i kapłan stwierdzi, że trąd pokrył całe ciało, to uzna go za czystego. Cały stał się biały, a więc jest czysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	w tym przypadku kapłan, który stwierdzi, że trąd pokrywa całe ciało, uzna go za czystego, bo skoro cały stał się biały, jest czysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i gdy kapłan stwierdzi, że trąd okrył całe ciało - wtedy uzna to zaognienie za czyste: ponieważ wszystko wybielało, [chory] jest czysty!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wtedy kohen obejrzy [to] i jeśli zobaczy, że caraat pokrył całe jego ciało, ogłosi tę oznakę rytualnie czystą, bo [człowiek] cały zbielał i jest rytualnie czysty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і побачить священик, і ось проказа покрила всю шкіру тіла, і священик очистить його хворобливе місце, бо увесь став білий, чистим є.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i kapłan zobaczy, że oto trąd okrył całe jego ciało wtedy zakażenie uzna za czyste; wszystko pobielało i jest czyste.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i kapłan dokona oględzin, a oto trąd pokrył całe jego ciało, to uzna plagę za czystą. Wszystko zbielało. Jest czysty.